



THE FUKUOKA  
ASIAN CULTURAL PRIZES

1991年（第2回）  
福岡アジア文化賞

THE 2nd  
FUKUOKA ASIAN CULTURAL PRIZES  
1991





1991年（第2回）福岡アジア文化賞授賞式  
The 2nd Fukuoka Asian Cultural Prizes 1991 Presentation Ceremony



会場を埋めた授賞式参加者  
The ceremonial hall was filled to its fullest capacity.





桑原市長より、ラヴィ・シャンカール氏  
にメダル、賞状の贈呈  
Mayor Kuwahara presented the  
Grand Prize diploma of honor  
to Pandit Ravi Shankar.

タウフィック・アブドゥラ氏への  
賞状を読みあげる川合理事長  
Mr. Kawai, Chairman of the  
Yokatopia Foundation, read  
Dr. Taufik Abdullah's award  
citation.



授賞後、握手をかわす中根千枝氏  
と川合理事長  
Mr. Kawai congratulated  
Dr. Chie Nakane.

川合理事長からメダル、賞状を受け取る  
ドナルド・キーン氏  
Mr. Kawai presented the medal  
and diploma of honor to  
Dr. Donald Keene.







授賞式のフィナーレ。各国大使御夫妻もステージに上がられ、受賞者を称えられた。  
The Prize Presentation Ceremony Finale : On the stage, the Ambassadors of Asian countries and their wives praised the recipients.

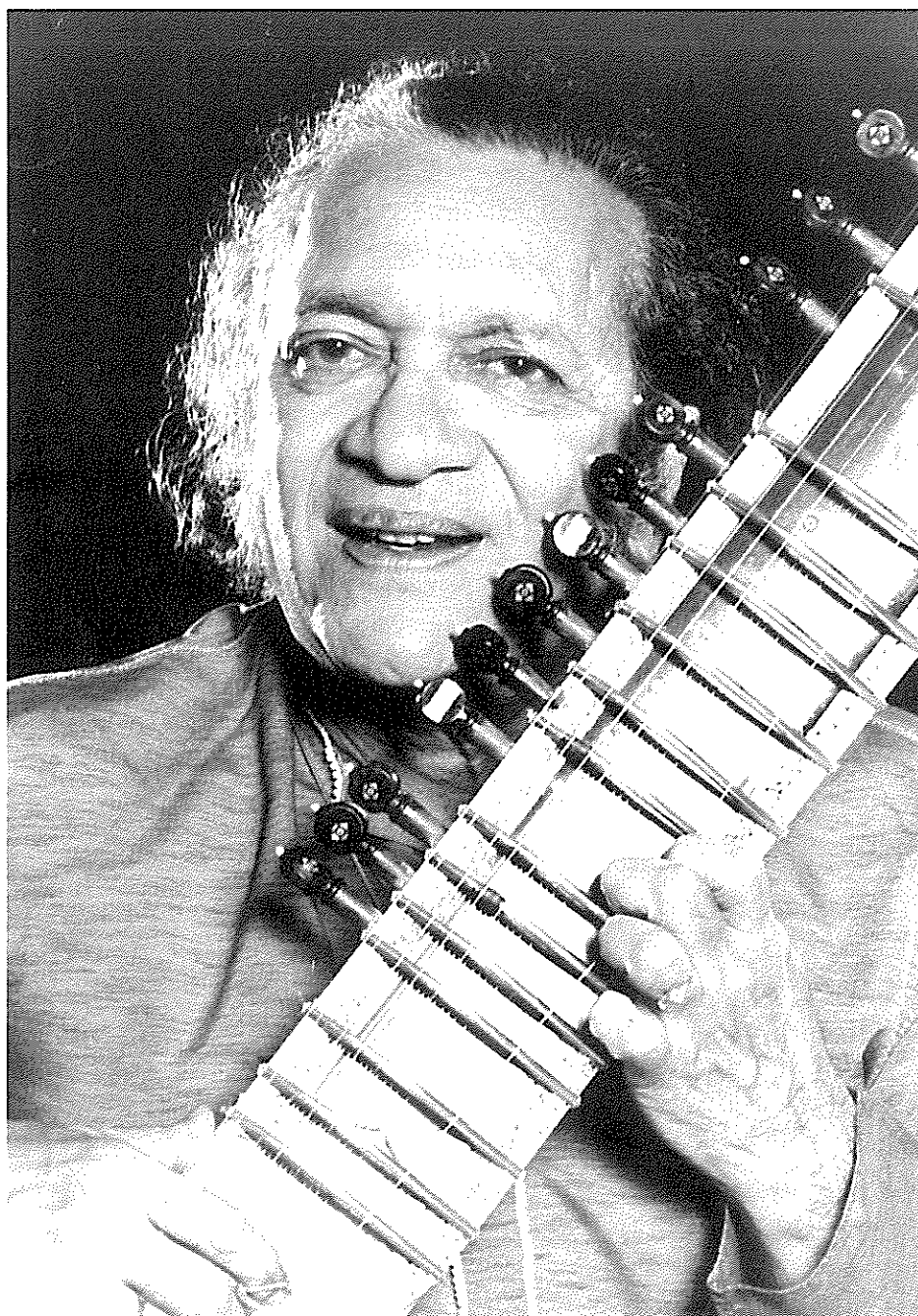


送られた花束を手にする受賞者と奥様  
A photographic opportunity of the Prize recipients and their wives with flower bouquets



シタールの特別演奏を行うラヴィ・シャンカール氏  
Pandit Shankar performed a Special Performance.





ラヴィ シャンカール  
Ravi SHANKAR

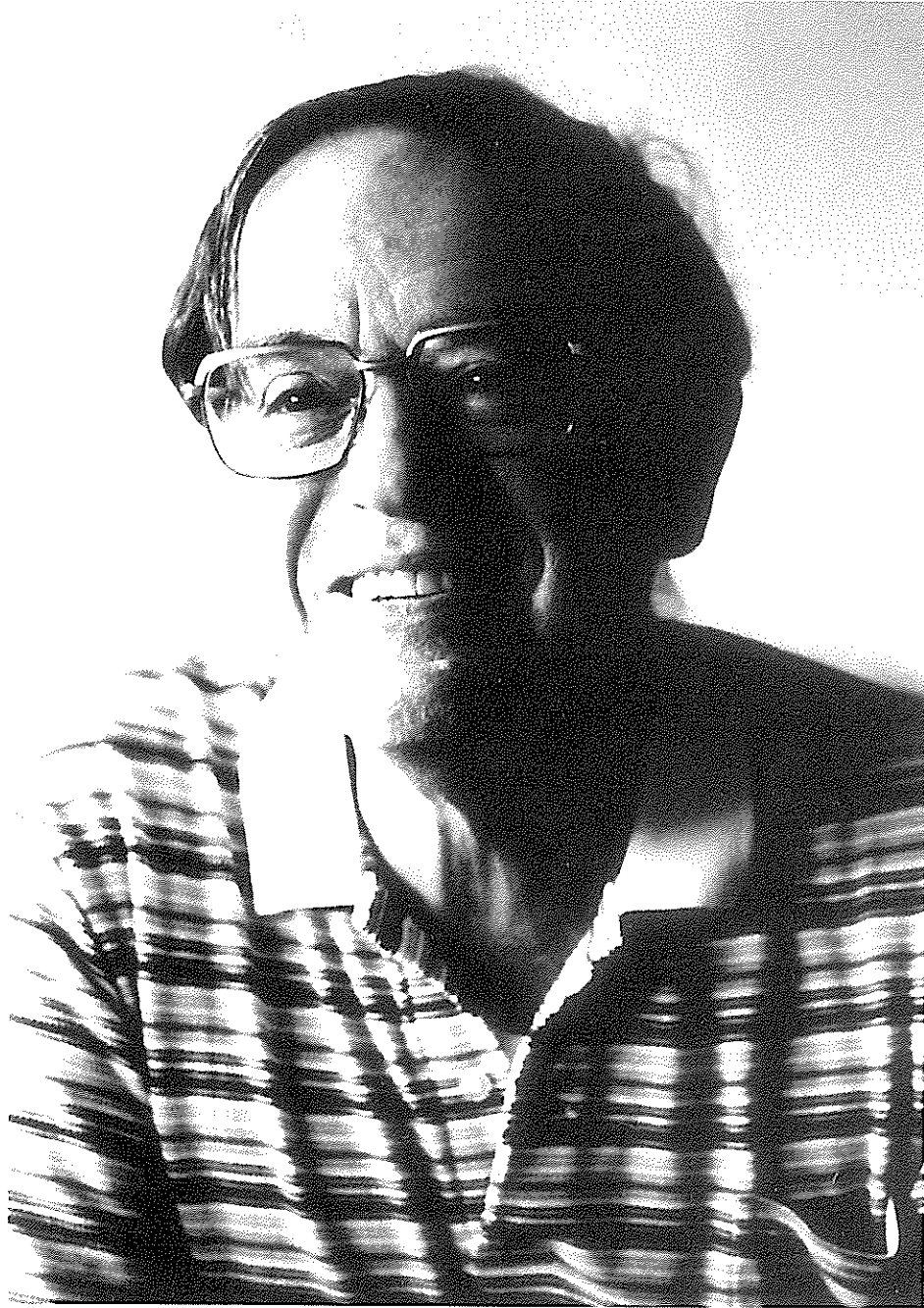


タウフィック アブドゥラ  
Taufik ABDULLAH



中根千枝  
Chie NAKANE





ドナルド キーン  
Donald KEENE

## GRAND PRIZE

Name: **Ravi SHANKAR**

Date of Birth: **April 7, 1920 (Age: 71)**

Citizenship: **India**

## PROFILE

Pandit Ravi Shankar was born in 1920 in Varanasi, North India. At the age of ten, he travelled to France as a dancer in his elder brother's, Uday, dance company. By the age of 18, he had joined various tours throughout Europe as a member of the troupe. These experiences in the West had an immense influence on his artistic activities later in life.

After his return to India, he studied Indian traditional music intensively with Ustad Allaiddin Khan. His talent increasingly blossomed as he vigorously involved himself in performing many concerts, while composing numerous stage music and film scores. His beautiful and poignant music for Satyajit Ray's film, "The Apu Trilogy," impressed audiences throughout the world and drew broad attention and honest evaluation of ethnic music. He also appeared in concerts with great masters of Western classical music such as violinist Yehudi Menuhin proving that the Indian musical instrument, the sitar, can play harmoniously with Western music.

Pandit Shankar's rich talent is also seen in his role as a teacher. While teaching at universities in the United States, he founded several music schools. In doing so, he is actively associating with the future musicians of the world.

His extensive music activities are being unfolded throughout the world, generating new encounters with classical orchestras, rock bands, Japanese traditional music, progressive music and many other styles.

## MAJOR WORKS

Film Scores:

*The Apu Trilogy* directed by Satyajit Ray (1955, 56, 59)

*Ghandi* directed by Richard Attenborough (1985)

Compositions:

*Raga Jogeshwari* (1969)

*Concerto for Sitar No.1* (1970)

*Concerto for Sitar No.2* (1980)

*Homage to Mahatma Gandhi* (1982)

*Ghanashyam* (opera:1989)

Publication:

*My Music, My Life* (1969)



## CITATION FOR AWARD

"Pandit Ravi Shankar is a Great Master of Asian music and is an internationally celebrated player of the sitar, an Indian traditional musical instrument.

Mr. Shankar's rise to prominence has been regarded as a phenomenon by the world's music circles where only Western styles of music had been artistically recognized. In aiding world recognize of the high quality of characteristics in Asian art, he has made a truly remarkable achievement.

As a child, Mr. Shankar joined a dance troupe led by his brother, Uday Shankar, and travelled with them to European countries. During that period, he became immersed in the various styles of Western music, ranging from Classical to Jazz, and had opportunities to meet many great Western musicians.

His experience in Europe not only enhanced his natural talent, but also had an immense influence on his artistic activities later in life.

In 1956, he composed the music for Satyajit Ray's film, "The Apu Trilogy," which was awarded the Special Prize at the Cannes Film Festival. His wonderful music not only impressed audiences throughout the world, but also helped film scores obtain greater appreciation, thus succeeding in opening a new phase in the evaluation of Indian music. Ever since, Mr. Shankar has continued his borderless and diverse activities. In cooperation with a variety of musicians from all over the world, they send messages of peace to all people along with Mr. Shankar's splended sitar melodies.

His musical work not only provided a platform for Eastern music to meet its Western counterpart, but also helped Western music break out of its traditional mold, and thus providing it with an opportunity to break new ground. He has also composed sitar concertos which have been played by such internationally renowned orchestras as the London and New York Philharmonic Orchestras, and which have received high and tremendous appreciation throughout the world. The concert halls always echoed with the audience's enthusiastic response wherever these concertos were played.

Besides his work as a musician and composer, Mr. Shankar founded music schools and research institutes, and has taught at universities in the United States, thus contributing vigorously to the promotion of his superb art all over the world.

In bridging the gap between Western and Eastern cultures and by promoting the value and character of Asian culture to the world, Pandit Ravi Shankar has succeeded magnificently, he is, therefore, truly worthy of the Grand Prize of the Fukuoka Asian Cultural Prizes."

## ACADEMIC PRIZE - INTERNATIONAL CATEGORY

Name: **Taufik ABDULLAH**

Date of Birth: **January 3, 1936 (Age: 55)**

Citizenship: **Republic of Indonesia**

### PROFILE

Born in Bukittingi, West Sumatra, Dr. Taufik Abdullah was a serious and diligent son influenced by his well-read father. One day, he saw photographs of Western cities in a foreign magazine and dreamed of going abroad.

His dream came true when he graduated from Gadjadarda University in Indonesia. He enrolled at Cornell University in the United States, a leading school of Indonesian Studies, and later acquired a Doctorate (Ph.D.) in Southeast Asian History. After returning to his native Indonesia, he published numerous scientific publications on local history, Development Problems, and Islam in Indonesia, and established a high reputation as a scholar.

Appointed at a young age as the director of the National Institute for Social and Economic Research (LEKNAS) at the Indonesian Institute for Sciences (LIPI). He contributed significantly to the foundation of the Social Science Foundation (YIIS) and the largest academic organization for social science in Indonesia.

Furthermore, he untiringly committed himself to seminars, lectures and other scientific exchange activities while fulfilling the duties as a visiting researcher at many institutions in Europe and Asia, thus contributing to a better understanding of Southeast Asia abroad. For his notable accomplishments, Dr. Taufik is highly respected at home and abroad.

At present, as a Research Professor at the Center for Social and Cultural Studies of LIPI, he is well-known as one of the leading scholars of history and social science in Indonesia.

### MAJOR WORKS

- Adat and Islam: An Examination of Conflict in Minangkabau* (1966)
- Schools and Politics: The Kaum Muda Movement in West Sumatra (1928-1933)* (Ithaca, NY, 1971)
- Pemuda dan Perubahan Sosial* (Youth and Social Change: contr. & ed., 1974)
- Sejarah dan Kesadaran Sejarah* (History and Historical Consciousness: 1974)
- Manusia dalam Kemelut Sejarah* (Man in the Turmoil of History: co-ed., 1977)
- Agama, Etos Kerja, dan Pembangunan Ekonomi* (Religion, Work Ethos and Economic Development: contr. & ed., 1977)
- Sejarah Lokal di Indonesia* (Local History in Indonesia: ed., 1977)
- Trends and Perspectives of Social Science in Indonesia* (contr. & co-ed., 1979)
- History and Literature* (contr. & ed., 1986)
- Islam and Society in South East Asia* (contr. & co-ed., Singapore, 1986)
- Islam dan Masyarakat, Pantulan Sejarah Indonesia* (Islam and Society - Reflections from Indonesian History: 1987)
- Sejarah dan Masyarakat: Islam di Indonesia* (History and Society - Islam in Indonesia: contr. & ed., 1987)



## CITATION FOR AWARD

“Dr. Taufik Abdullah is a leading historian and is an internationally acclaimed Indonesian intellectual. Presently, he is a Research Professor at the Center for Social and Cultural Studies, in the Indonesian Institute for Sciences.

Dr. Abdullah was born in Bukittingi in West Sumatra. After graduating from Gadjja Mada University in Yogyakarta, Java, he moved to the United States where he acquired a Doctorate from Cornell University, a leading center for Indonesian studies, on the political movement in West Sumatra taking into consideration Islamic influence. This study was highly valued for its flexible thinking and creativity. Since returning to his native country, he has published numerous scientific books and papers.

His works, on Indonesian local history, Indonesian intellectuals, the Islamic theories, problems with development, and the effects of history on the island country of Indonesia, have gained international respect and made him a leader in Indonesian studies.

His promotion of a methodology for the study of local history which focuses on an initiative power for local communities, and which introduced a new dimension in the study of Islam, is considered a great contribution to the development of historical studies in Southeast Asia.

His methodology is based on a research system which examines Indonesia from three angles: sovereignty as a state, the insight of its local history, and its adoption of Islam. His methodology, because of its original nature, has drawn attention to Southeast Asian studies which are still in an evolutionary stage.

Appointed at a young age as the director of the National Institute for Social and Economic Research (LEKNAS), he has contributed significantly to the establishment of the Social Science Foundation (YIIS) and the largest academic organization for social science in Indonesia. In addition to his activities in Southeast Asia, he has actively facilitated scientific exchanges with research institutes in the United States, the Netherlands, Australia, Japan and many other countries, and promoted various collaborative research efforts.

His outstanding scientific research and his intellectual sincerity have won him recognition throughout the world, and have greatly contributed to the understanding of Southeast Asia throughout the world.

Dr. Taufik Abdullah's scientific achievements have been acclaimed as a remarkable contribution to the understanding of Asia, thus making him worthy of the international category of the Academic Prize of the Fukuoka Asian Cultural Prizes.”

## ACADEMIC PRIZE - DOMESTIC CATEGORY

Name: **Chie NAKANE**

Date of Birth: **November 30, 1926 (Age: 64)**

Citizenship: **Japan**

### PROFILE

Born in Tokyo, Dr. Chie Nakane spent her childhood in China due to her father's occupation. This experience fostered her interest in Asia, and greatly influenced her studies.

After graduating from Tsuda College, she proceeded to the University of Tokyo to pursue a second undergraduate degree and postgraduate degree where she studied Oriental History and specialized in China and Tibet.

During the period of 1953 to 1957, on field work she repeatedly visited Assam and other areas in North India. Following this, she furthered her studies in Social Anthropology and Tibetan History in England and Italy. Her first book, *Mikai no Kao, Bunmei no Kao* (The Uncivilized, The Civilized), reflects her experiences during those years, and attracted people's attention to different cultures, and provided a breath of fresh air to the field of anthropology. Later, her studies expanded to include all of Asia.

Supported by her rich research data and the ability to comparatively exam, she succeeded in grasping the social characteristics of Asian tribes, consequently advancing social anthropological studies in Japan. Her quintessential theories in Matrilineal Systems, Family Structures and Social Structures received much praise, especially the theory about Japan's "vertical society" which provided for the first time a better overview on Japanese culture for people from other countries.

Along with these notable achievements, this versatile scholar commits herself to training young fellow researchers, and plays an active role in international conferences; thus contributing to the enhancement of the world's understanding of Asia.

### MAJOR WORKS

*Mikai no Kao, Bunmei no Kao* (The Uncivilized, The Civilized: 1959)

*Kinship and Economic Organization in Rural Japan* (London, 1967)

*Garó and Khasi - A Comparative Study of Matrilineal Systems* (Paris, 1967)

*Human Relations in A Vertical Society* (1967) [*Japanese Society* (London, Berkeley, 1970)]

*A Comparative Analysis of Family Structures* (1970)

*Tekio no Joken - Nihonteki Renzoku no Shiko* (The Essentials of Cultural Adaptation - Japanese Way of Thinking: 1972)

*Kazoku wo Chushin to Shita Ningen Kankei* (Human Relations Centered on Family: 1977)

*Tate Shakai no Rikigaku* (Dynamics in a Vertical Society: 1978)

*Nihonjin no Kanosei to Genkai* (Potentials and Limitations of the Japanese People: 1978)

*Social Anthropology - A Comparative Studies of Asian Societies* (1987)

*Tokugawa Japan - The Social and Economic Antecedents of Modern Japan* (co-ed., 1990)



## CITATION FOR AWARD

Dr. Chie Nakane is a leading Japanese social anthropologist. While living in China as a child, she became interested in other cultures. After reading the works of Sven Hedin, the Swedish explorer, she decided to major in anthropology.

After graduating from Tsuda College, she proceeded to the University of Tokyo where she studied Oriental History, specializing in China and Tibet. In 1952, she graduated from the postgraduate school of the University of Tokyo, and joined the University's Institute of Oriental Culture as an assistant.

After spending the period of 1953-57 in Assam, India, she went to Europe with a lot of research data. There, she furthered her studies in social anthropology in London's School of Economics, and her Tibetan studies in Rome under Professor Tucci, an acknowledged authority on Tibetan studies.

Her early work, *Mikai no Kao, Bunmei no Kao* (The Uncivilized, The Civilized), published in 1959, enhanced the Japanese's interest in different cultures. At the same time, she impressed people by her enthusiastic experiments which linked field research to convincing theories that covered large areas of the globe.

Later, her academic interest extended to all of Asia. Supported by her abundant research data and convincing theories, she succeeded in capturing the social characteristics of Asian tribes, and her success helped advance the study of social anthropology in Japan. Her quintessential theories, such as Matrilineal Systems, Family and Social Structures; have been recognized as a clear description of the essence of Japanese society.

In particular, her book "*Human Relations in A Vertical Society*" (1967) has been highly praised and was translated into English in Britain as "*Japanese Society*." Since then, it has been translated into French, Chinese and many other languages.

The impact of this book has been so great that the phrase "vertical society" is now understood by many people in the world. This distinguished work not only depicts Japanese society vividly, but also provides a positive comparative analysis. These features have made both the author and the book famous in Japan and the world.

After becoming the Director of the Institute of Oriental Culture at the University of Tokyo, Dr. Nakane, employed her broad network of acquaintances and organizational ability, to conducting numerous research projects and to training young researchers.

Furthermore, she has played, and continues to play, an active role in international conferences. She was also the Vice-Chairperson of the International Union of Anthropological and Ethnological Sciences.

Professor Chie Nakane's achievements in scientific research have been assessed as contributing greatly to the understanding of Asia, thus without any doubt making her worthy of the Academic Prize—Domestic of the Fukuoka Asian Cultural Prizes.

## ARTS AND CULTURE PRIZE

Name: Donald KEENE

Date of Birth: June 18, 1922 (Age: 69)

Citizenship: The United States of America

### PROFILE

Dr. Donald Keene was born in the state of New York. While majoring in Comparative Literature at Columbia University, he took an interest in the Orient and commenced studying Japanese. Later on, he entered the United States Navy's Japanese Language School to pursue postgraduate studies of Japanese Literature at Columbia University and several other universities. He continued his studies at Cambridge University in the United Kingdom, while acting as a lecturer of Japanese. During his stay in England, he published *The Japanese Discovery of Europe* and many other prominent books. In 1953, he intensified his study of Edo period Japanese Literature at Kyoto University.

Since being appointed a professor at his alma mater, Columbia University in 1960, Dr. Keene has enjoyed living in New York during the school year and in Japan the rest of the year. He continues his studies on themes ranging widely from Japanese classics such as *The Harvest of Leisure* and works by Chikamatsu, to modern literature by Osamu Dazai, Yukio Mishima and others. He also enjoys performing Japanese arts such as Noh and Kyogen. Among his numerous publications, *Dawn to the West* is an epoch-making work as a history book on Japanese literature, and provides present and future scholars of Japanese literature a solid academic foundation. This is truly an astounding accomplishment because he wrote it as a solo writer.

His contribution in presenting the significance of Asian culture and introducing Japanese literature and culture to his readers throughout the world via his studies is highly valued.

### MAJOR WORKS

*Japanese Literature* (London, 1952)

*Japanese Discovery of Europe* (1952)

*Aoi Me no Taro-kaja* (A Blue-eyed Tarokaja, 1958)

*Four Major Plays of Chikamatsu* (New York, 1961)

*Landscapes and Portraits* (Tokyo, 1971)

*Meeting with Japan* (Tokyo, 1972)

*World Within Walls* (1976)

*Dawn to the West I - V* (1976 - 1989)

*Travels in Japan* (1980)

*Watashi no Nihon Bungaku Shoyo* (A Walk in Japanese Literature: 1981)

*Nihonjin no Shitsumon* (Questions Often Asked by the Japanese: 1983)

*Travellers of Hundred Ages* (1984)

*The Pleasure of Japanese Literature* (New York, 1988)

*Koten wo Tanoshimu* (The Pleasure of Japanese Classic Literature: 1990)

## CITATION FOR AWARD

Dr. Donald Keene is an international authority on Japanese literature.

While majoring in Comparative Literature at Columbia University in the United States, Professor Keene commenced his study of the Japanese language. During World War II, he served in the military and graduated from the Navy's Japanese Language School. After the War, he furthered his study of Japanese literature at Columbia and Harvard Universities' postgraduate schools. He continued his studies at Cambridge University in the United Kingdom where he was appointed as a lecturer in Japanese language and literature.

During his five-year's stay in the United Kingdom, Dr. Keene met Professor Arthur Waley, who was renown for translating the *Tale of Genji*, and he published his most well-known book, *The Japanese Discovery of Europe*. Later, at Kyoto University, Dr. Keene extended his study to include the literary works of Chikamatsu. After acquainting himself with many Japanese writers and critics during his stay in Japan, he expanded his academic themes to include writings from the Japanese classics to modern Japanese literature.

After returning to the United States, he was appointed as a professor at Columbia University. Since then, Dr. Keene has made frequent visits to Japan, as he maintains bases in both the United States and Japan.

His achievements in the study of Japanese literature over the years are widely known through his numerous publications such as his translation of *The Harvest of Leisure*, his works on the Japanese classics including works by Basho, and modern Japanese literature. His works on Japanese history and in the performing arts; *Noh* and *Kyogen*, are also highly respected. Moreover, he has contributed greatly to introducing Japanese modern works by Yukio Mishima and Osamu Dazai to overseas audiences.

His original scholarly depiction of Japanese people has been highly praised as well as his sensational work entitled *Travellers of Hundred Ages*. His monumental and voluminous work, *Dawn to the West*, has earned respect in Japan for being the first history book on Japanese literature to be written by a single author. Also, it earned respect abroad for being the first book to systematically analyse the history of Japanese literature. This book has provided scholars of Japanese literature with a solid academic foundation. His intensive study of Japanese literature which had been believed to be difficult for foreigners to understand, has contributed greatly to the understanding of Japanese culture by people overseas.

Dr. Keene's accomplishments in the fields of arts and culture have been rated as great contributions to the world's understanding of Asia, thus, they make him truly worthy of the Arts and Culture Prize of the Fukuoka Asian Cultural Prizes.



## PUBLIC EVENTS/SCHEDULE

Date & Time	Event	Place
Tuesday, September 3 3:00-4:30 p.m.	<b>Prize Presentation Ceremony</b> Recipients, Ambassadors of Asian countries and their wives and concerned parties approximately 1,400 guests	Fukuoka Sun Palace
Tuesday, September 3 5:00-5:30 p.m.	<b>Press Conference</b> Recipients	Fukuoka Sun Palace Palace Room A
Tuesday, September 3 6:00-7:30 p.m.	<b>Banquet</b> Recipients, Ambassadors of Asian countries and their wives and concerned parties approximately 600 guests	Hotel New Otani Hakata Tsuru-no-ma, 4F
Wednesday, September 4 1:30-2:00 p.m.	<b>Courtesy Call on the Mayor of Fukuoka</b> by Recipients and their wives	Fukuoka City Hall Mayor's Special Reception Room
Wednesday, September 4 2:00-4:00 p.m.	<b>Commemorative Lectures</b> by Recipients audience of approximately 600	Fukuoka City Hall Auditorium, 15F

## PRIZE PRESENTATION CEREMONY

Date: Tuesday, September 3, 1991

3:00 - 4:30 p.m.

Place: Fukuoka Sun Palace

The Prize Presentation Ceremony of the 2nd Fukuoka Asian Cultural Prizes was held at Fukuoka Sun Palace.

The four recipients were: Pandit Ravi Shankar of India for the Grand Prize, Dr. Taufik Abdullah of Indonesia for the International Category of the Academic Prizes, Dr. Chie Nakane of Japan for the Domestic Category of the Academic Prizes, and Dr. Donald Keene of the United States for the Arts and Culture Prizes.

Ambassadors of Asian countries and their wives, overseas students in Fukuoka, other concerned parties from the fields of education, arts and culture and citizens of Fukuoka attended the 3 o'clock Prize Presentation Ceremony. Over 1,400 individuals warmly welcomed the honorable recipients.

Mr. Ryuichi Sakamoto, the composer of the theme music for Asian Month, titled "*Asian Flowers*," was also present at the ceremony and attentively listened to the performance of this piece by the Kyushu Symphony Orchestra.

A special musical performance was given by the Grand Prize winner, Mr. Ravi Shankar, on the sitar, a traditional instrument of India. His superb performance was received with a thunder of applause from the audience.

### Program

Opening	3:00 p.m.
Ceremonial Musical Performance	"Sojo No Choshi" by Mayumi Miyata
Greetings	Keiichi Kuwahara Mayor of Fukuoka City
Address by Guest	His Excellency Mr. Nobutoshi Akao Ambassador for Global Environmental Affairs and Asia-Pacific Cooperation
Report on Screening Process	Prof. Ryohei Takahashi Chairman, the Chairman's Selection Committee Fukuoka Asian Cultural Prizes and President of Kyushu University
Citation for Award	Prof. Tadashi Nishitani Chairman of the Selection Committee for the Grand Prize and Professor of Kyushu University

Prize Presentation	Mr. Keiichi Kuwahara Mayor of Fukuoka City
Acceptance Speech	Pandit Ravi Shankar
Citation for Award	Prof. Yoshiaki Ishizawa Chairman of the Selection Committee for the Academic Prizes and Professor of Sophia University
Prize Presentation	Mr. Tatsuo Kawai Chairman of the Yokatopia Foundation
Acceptance Speech	Taufik Abdullah
Citation for Award	Prof. Yoshiaki Ishizawa Chairman of the Selection Committee for the Academic Prizes and Professor of Sophia University
Prize Presentation	Mr. Tatsuo Kawai Chairman of the Yokatopia Foundation
Acceptance Speech	Chie Nakane
Citation for Award	Prof. Tomoaki Fujii Chairman of the Selection Committee for the Arts and Culture Prize and Professor of the National Museum of Ethnology
Prize Presentation	Mr. Tatsuo Kawai Chairman of the Yokatopia Foundation
Acceptance Speech	Donald Keene
Ceremonial Musical Performance	<i>"Asian Flowers"</i> : Asian Month Theme Music Composed by Ryuichi Sakamoto Conducted by Hisayoshi Hashimoto Performed by the Kyushu Symphony Orchestra
Special Performance	Sitar Performance by Pandit Ravi Shankar
Closing	4 : 30 p.m.

Master of Ceremony: Mr. Seiji Yamashita  
Chief Announcer at NHK Fukuoka Station Japan  
Broadcasting Corporation



## ACCEPTANCE SPEECH

Ravi Shankar

“Mr. President, distinguished guests, ladies and gentlemen, it was one of the most pleasant surprises I have ever had when I was informed in London eight weeks ago that the Fukuoka Asian Cultural Prize Committee had decided to award me the Grand Prize for 1991.

It is indeed a great honour for me, and for my country, to have been nominated for this award.

I have had a long, close and warm relationship with Japan, which has always been one of my favourite countries and people to visit.

It is wonderful to be back, especially for the first time with my wife, and in this wonderful city of Fukuoka.

I thank the Mayor of Fukuoka and Members of the Committee for this award.”

## ACCEPTANCE SPEECH

Taufik Abdullah

"Honorable Mayor of Fukuoka City, Members of the Fukuoka Asian Cultural Prize Committee, Ladies and Gentlemen.

Thank you very much for the honor that has been bestowed on me. I hope I can be forgiven for my inability to find the proper words to express my deepest gratitude to the Yokatopia Foundation and the citizens of Fukuoka City for giving me such an unthinkable honor. Thank you again.

My gratitude goes even deeper after I looked at the names of my fellow prize winners. I am wondering whether I really belong to such an illustrious group of scholars, intellectuals and men of high cultural achievement. I hope my colleagues in Indonesia realize that without a healthy academic and intellectual sphere which we have been striving for, I would certainly not be here to receive such a high honor that any scholar could ever dare to dream of.

Only last month, on August 17, we, the Indonesian people celebrated the 46th anniversary of our independence. It is still fresh in my memory how I, a young boy, who was born and grew up in a small town in Central Sumatra, saw the young freedom fighters go to the battlefronts and return with some of their friends no longer able to see the outcome of their heroic struggle. They had given their lives for the long cherished national independence. Now, I am here, remembering not only the feeling of fear and anxiety that were a part of our daily lives during the revolution, but also the dream that was nurtured by my parents and the people around me on the sweet smell of independence. I hope I can be forgiven if on this important occasion I am bowing my head to the memory of my father, who would certainly now be smiling in his eternal resting place, and to the freedom fighters who have given their lives for our beloved Fatherland. Without the dream that had been implanted in me and without the sacrifices of our heroes I would not have been here to receive this high honor. It is really a great feeling to stand in front of you as a citizen of a free nation.

The academic world knows no boundaries. Never once in my life that I ever regret to join this world - even though sometimes I have to pay a high price for defending its ethical foundations. I am proud to be part of this world, because it can also serve as a very strategic channel for furthering mutual understanding and cementing friendship among nations. However miniscule my contributions might be in these directions, I am already the happiest man around. I am convinced our future lies not in the conflict among nations but in the friendship and cooperation for the betterment of this growingly smaller world.

The Fukuoka City, its leaders and its citizen, has laid a solid and prestigious foundation for the promotion of this noble endeavour. To them I express my deepest and sincerest gratitude and respect. May the noble seeds that have been planted grow into a glorious tree of Asian and international friendship.

Thank you very much. Terima kasih. Arigato gozaimasu."

## ACCEPTANCE SPEECH

Chie Nakane

"It is a great pleasure and honor for me to have been awarded the Academic Prize - Domestic, the 2nd Fukuoka Asian Cultural Prizes 1991. The committee's decision came as a surprise to me, and together with joy, I felt and still feel that I may not be deserving of the prize, for I have done nothing more than pursue studies that I enjoy.

At the same time, however, I am especially glad to receive an award named Asian Cultural Prize, as I have devoted myself to the study of societies in Asia ever since my student days. Now being presented the award, what comes to my mind are dear friends in India, China, and Southeast Asia, who have kindly assisted me in my research. I am certain that they will share my joy when they hear the news of my being awarded this prize.

Asia has of old been a region with an abundance of highly productive land and a vast store of talented people, fostered by a long history. Yet today, we still find many developing countries in Asia, where the people are striving for development in various fields. In scientific research, cooperation with these Asian peoples is indispensable for us, Japanese. And I do hope our research will contribute in one way or another to the progress of Asian peoples.

In concluding, I would like to extend my special gratitude to the Fukuoka Asian Cultural Prize Committee and all the people concerned. In close proximity to the Asian continent, Fukuoka has since ancient times used its geographical advantages and its people's enterprising spirit to create a base for Japan's international activities. In light of Fukuoka's unique position, I consider it very significant to be awarded a prize at this historical site. With this, I would like to conclude my speech."



## ACCEPTANCE SPEECH

Donald Keene

"It was in the spring of 1954 when I first visited Fukuoka. Several years earlier, I had written my doctoral dissertation on the play by Chikamatsu Monzaemon, *Kokusenya Kassen* (The Battles of Coxinga) and its historical background. It was only after I had submitted my dissertation that my dream of many years, to study in Japan, became a reality. I decided to study in Kyoto, but I was also eager to see with my own eyes the sites associated with Coxinga. In the spring of the year after my arrival in Japan, I came to Kyushu. After visiting Hirado, Nagasaki and the other places described in the play I had translated, I dropped by Fukuoka, where I saw Professor Shoichiro Sugiura of Kyushu University and discussed with him my next project, a study of the travel diaries of Basho.

Thirty-seven years have gone by since then. During this time, I have given lectures several times in Fukuoka, but I never expected to be invited to Fukuoka on such an auspicious occasion. I am particularly pleased to receive the Fukuoka Asian Cultural Prize. The full title of the play by Chikamatsu I translated is: "A Chinese father and a Japanese mother: The Battles of Coxinga." Since submitting my doctoral dissertation, I have many times in my writings touched on the cultural relations between Japan and China. I might mention also that on the day after tomorrow I shall be leaving for Hangzhou University in China, where I am to give lectures on Japanese literature. I feel quite sure too that whatever other changes may occur in my life I will continue to be a student of Asian culture."

## CEREMONIAL MUSICAL PERFORMANCE

Performer: **Mayumi Miyata**

Instrument: **Sho**

At the opening of the prize presentation ceremony, Ms. Miyata performed the ceremonial music "Sojo No Choshi" on the sho. "Sho" is a musical instrument brought to Japan from China in the 8th century. The misty, lyrical song of the sho set an attentive mood for the celebration's commencement.



## THEME MUSIC OF THE FUKUOKA ASIAN CULTURAL PRIZES

“Asian Flowers,” the theme music for Asian Month was performed by the Kyushu Symphony Orchestra in the presence of Mr. Ryuichi Sakamoto, the piece’s composer. Mr. Sakamoto is a world-famous Japanese musician.

## **SPECIAL PERFORMANCE**

Performer : **Pandit Ravi Shankar**

Instrument : **Sitar**

Accompanist Tabla Apprentice : **Mr. Abhiman Kaushal**

Tampura Player : **Mr. Gaurav Mazumdar**

In commemoration of his winning the Grand Prize of the Fukuoka Asian Cultural Prizes this year, Pandit Shankar gave a special performance on the sitar. The sitar is a traditional string instrument of India. The audience was deeply impressed by the musical spirit of this Asian instrument and filled the theater with a storm of applause.

## COMMEMORATIVE LECTURES

Date: Wednesday, September 4

2:00 - 4:00 p.m.

Place: Auditorium, Fukuoka City Hall, 15th Floor

On the day following the prize presentation ceremony, Commemorative Lectures were given by the prize recipients.

The lectures offered a golden opportunity for citizens to meet with the recipients, so they were widely advertised in the Municipal Newsletter, newspapers, posters and other means of mass media. Thus, over 600 individuals attended the lectures.

The lectures were simultaneously interpreted in Japanese and English.

### PROGRAM

Opening	2 : 00 p.m.
Greetings	Keiichi Kuwahara Mayor of Fukuoka City
Lectures	Dr. Chie Nakane  Dr. Taufik Abdullah  Dr. Donald Keene  Pandit Ravi Shankar
Closing	4 : 00 p.m.





講演するラヴィ・シャンカール氏  
Pandit Ravi Shankar gave  
a commemorative lecture.



講演するタウフィック・アブドゥラ氏  
Dr. Taufik Abdullah elaborated  
on his life experiences.



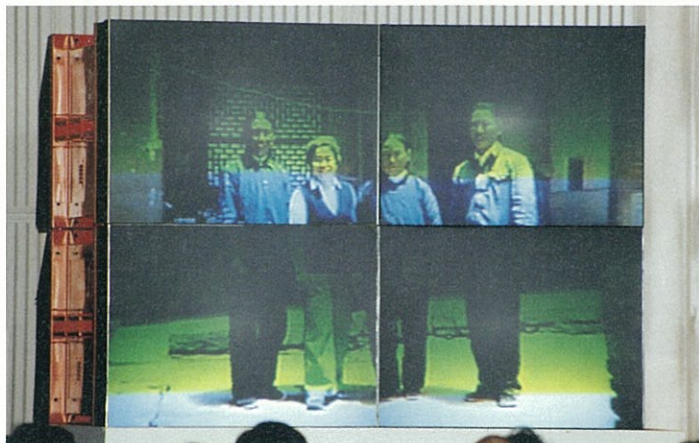
受賞者による記念講演会  
The Commemorative Lecture Hall





講演するドナルド・キーン氏  
Dr. Donald Keene presented  
his commemorative lecture.

講演する中根千枝氏  
Dr. Chie Nakane discussed  
her perception of Asia.



大型スクリーンによる受賞者の紹介  
The slide presentation about  
the Prize recipients



約 600 名の聴衆  
Over 600 people attentively listened to  
the Commemorative Lectures.